



Das Irische Monatsbuch

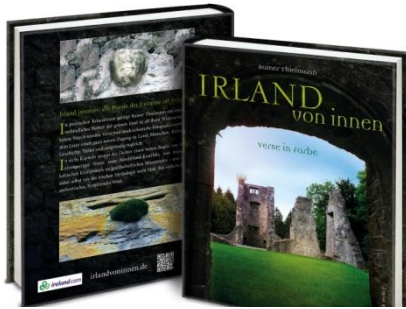
A Monthly Round up from the Irish Embassy in Berlin

November 2014

As always, please feel free to send the Monatsbuch on to anyone you know in Germany with an interest in Ireland and encourage them to sign up for our mailing list by sending an e-mail to the rsvp address listed on <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/>

If you are involved in an event with an Irish connection anywhere in Germany, please let us know by e-mailing the rsvp address listed on <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/> by the 25th and we will do our best to include it in that month's edition of the Monatsbuch.

Tuesday, 4 November at 18.30: Reading of „Irland von Innen“ with Rainer Thielmann



All rights reserved

Rainer Thielmann, poet, singer and photographer, will present his book, “Irland von Innen” at the Embassy on Tuesday, 4 November at 18.30. Thielmann’s audience can expect to learn about Irish culture and be entertained with a few songs and anecdotes. From Ireland’s unique nature to the Northern Ireland conflict, Thielmann explores a broad range of topics.

For further information, please visit:

<http://www.irlandvoninnen.de/>.

The event will place on Tuesday, 4 November 2014 at 18.30 in the Embassy of Ireland (Jägerstraße 51,

10117 Berlin). To **RSVP**, please send an email to the RSVP address listed on

<https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/> .

Throughout November FACES: IRELAND Kevin Abosch



Copyright, Kevin Abosch – all rights reserved

World renowned Irish visual artist Kevin Abosch presents a series of photographic portraits whereby each citizen is manifested within a curated artistic body of work as an individual, a representative of the citizenries of Germany and Ireland, and a mirror within which the viewer may see themselves reflected as someone sharing in the human experience.

The exhibition is Ireland’s celebration of “European Month of Photography Berlin” (www.mdf-berlin.de).

Exhibition running throughout November at the Embassy: Public Opening Hours (Mo-Fri 9:30 -12:30) or by appointment.

Embassy of Ireland (Jägerstr. 51, 10117 Berlin)

Further information:

<http://www.mdf-berlin.de/de/ausstellungen/ausstellung/faces-ireland/>



Embassy of Ireland |Jägerstraße 51 |10117 Berlin |Tel: 030 220720 |Fax: 030 22072299
Please send an e-mail to the rsvp address listed on <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/> if you would like to be added to our monthly circulation

Follow the Embassy of Ireland, Berlin on Twitter at <https://twitter.com/#!/IrIEmberlin>



The Embassy of Ireland,
in collaboration with the Goethe-Institut Irland,
is delighted to invite you to the launch of the Goethe-Institut's app

GERMAN TRACES IN IRELAND

Featuring contributions from **Hugo Hamilton**, author of "The Speckled People" and other German-Irish Stories;
Ralf Sotscheck, Irish correspondent, tageszeitung & co-author of the app;
Mechtild Manus, Goethe-Institut Dublin
And **Denise Quinn**, Tourism Ireland Frankfurt

On Wednesday, 26 November 2014, at 6.30PM

Embassy of Ireland, Jägerstraße 51, Berlin 10119

RSVP by 19 November to berlinrsvp@dfa.ie



Background

The evening, which will be conducted largely in German, will feature a welcome from the Ambassador of Ireland to Germany, Michael Collins, together with contributions from Hugo Hamilton, author of "The Speckled People" and other German-Irish Stories; Ralf Sotscheck, Irish correspondent, tageszeitung & co-author of the app; Mechtild Manus, Goethe-Institut Dublin; and Denise Quinn, Tourism Ireland Frankfurt. Guests are encouraged to download the app, which is available in the iTunes store, in advance of the event <https://itunes.apple.com/us/app/german-traces/id587799106?mt=8>

With the help of 30 German and Irish organisations, the Goethe-Institut identified those German traces in Ireland, complimented and complemented these with comprehensive audio visual material into one travel app. Director Mechtild Manus explains: "This free travel app is attractive for both Germans and Irish. It attempts to convey a better understanding of each other and covers a period from the 7th century to the present."

"Irish and German lives have been intertwined over many centuries", adds Fintan O'Toole, editor at the "Irish Times" and one of the app's authors. "At a time when the European ideal is under strain, it is good to be reminded that the sense of a European connection has very deep roots." he emphasises. "German Trances is for curious travellers, but I hope it also maps a bigger journey of mutual curiosity."

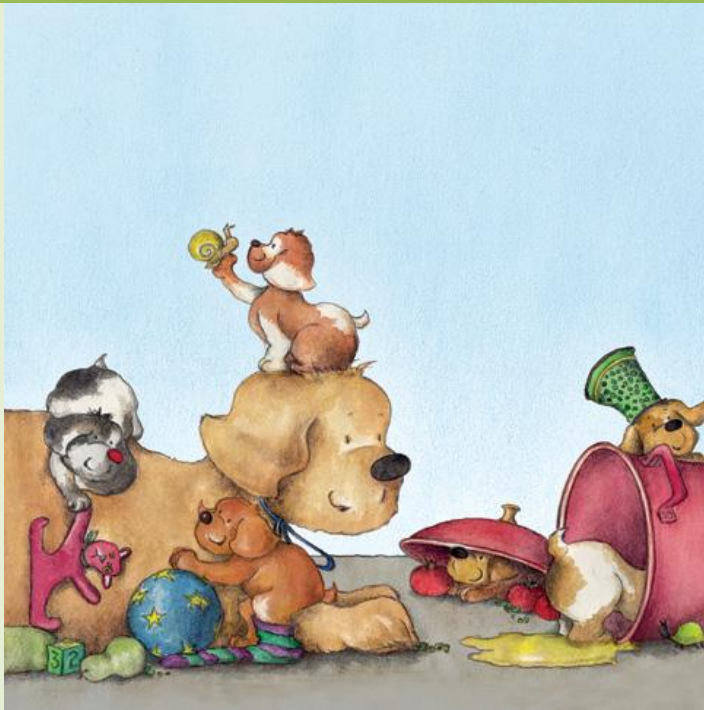
A similar view is expressed by Ralf Sotscheck, correspondent of the tageszeitung and the other author of "German Traces in Ireland". An example for a little known connection between Ireland and German is the hydroelectric power station Ardnacrusha, which played an elementary role in a newly independent Ireland and its leap into the modern age. It was built in the 1920s by German and Irish engineers. Or "Operation Shamrock": the Irish Red Cross saved 500 children by bringing them to host families in Ireland after World War II. Sean Wallace, whose family welcomed three of the children, remembers that he learned German and travelled to Germany regularly to stay in touch with his foster siblings.

With this app the visitor can travel through Ireland following the traces of many artists, writers and historical figures from Germany: George Frederick Handel, architect Richard Castle, Friedrich Engels, singer Agnes Bernelle, sculptor Imogen Stuart or Heinrich Böll, they all left traces in Ireland. You can, for example, listen to Heinrich Böll reading from his "Irish Journal" on the app. His house on Achill Island is open to German writers for residencies. Judith Hermann completed her novel "Aller Liebe Anfang" there recently.

The contents of the app "German Traces in Ireland" is also available on the Goethe-Institut Irland's website in German and English. They can be used offline by, for example, by the approx. 65,000 people who learn German in Ireland. App and website are extended and brought up-to-date every four months. Signage at all the locations refer to the app. A user based campaign helps to identify new traces. www.goethe.de/irland

Embassy of Ireland | Jägerstraße 51 | 10117 Berlin | Tel: 030 220720 | Fax: 030 22072299
Please send an e-mail to the rsvp address listed on <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/> if you
would like to be added to our monthly circulation
Follow the Embassy of Ireland, Berlin on Twitter at <https://twitter.com/#!/IrIEmberlin>

Thursday, 4 December at 15.30
Mama Amelie and the Puppy Chaos – Reading by Alva O’Dea



All rights reserved

On Thursday 4 December 2014 at 15.30, Alva O’Dea will read from her charming bilingual book “Mama Amelie and the Puppy Chaos.” It’s about ten new puppies who turn the life of their single Mum upside down. Luckily her neighbours Grandpa Hare and the cool donkey Eddy can lend a helping hand! Perfect for reading to Preschool and Kindergarten children and also for schoolchildren who are starting to read themselves, so bring your children! The reading will be in both English and German.

RSVP by 1 December to
<https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/>

Wednesday, 10 December 2014 at 18.00

Opening of Jane Hughes Exhibition
Gods & Demons of the Forest

Running until 10 February

The Embassy of Ireland, Berlin is pleased to present *Gods & Demons of the Forest*, a solo exhibition of new work by Jane Hughes. Hughes presents a series of new drawings and video works produced daily over a period 44 consecutive days and nights approaching the Summer Solstice in an old growth forest in the South of Sweden. The opening of the exhibition will take place on Wednesday, 10 December at 18.00 at the Embassy, and will run until 10 February.

Hughes, an Irish born visual artist and curator who lives and works in Berlin and Finland, has been investigating remote landscapes, depopulated areas and dense forests over the last few years in Sweden and Finland. She is particularly interested in the unique experience of the twilight hours in the Nordic Countries; the space between penetrable blackness and pitch dark.

For further information, please visit www.janehughes.ie . To RSVP for the opening on 10 December, please send an email to the RSVP address listed on <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/> .

Other Events of Irish Interest

1 - 2 November 2014: “Amhráin as Gaeilge / Gälische Lieder“ - Sean-nós-Kurs for Beginners

A Sean-nós course for beginners will take place under the direction of Thomas Kannmacher from 1 - 2 November 2014 in the Studienhaus für keltische Sprachen und Kulturen e.V. (Winzerstr. 7, D-53639 Königswinter). Thomas Kannmacher, an experienced music teacher, has fostered a strong connection with Ireland and traditional Irish music, which he promotes in Germany.

Knowledge of the Irish language is not required for participation in the course but is, of course, welcome. There will be an opportunity to learn or improve your Irish at the language courses that are offered. There will also be a singing as well as a Uilleann pipe course.

For further information, please visit: <http://www.sksk.de/sprachkurse.php>.

1 -2 November 2014 : Feis in Ramstein

The Ramstein Feis will take place on 1- 2 November 2014. Dancers from all over Europe are welcome to attend this Irish Dance competition, which will be adjudicated by a panel of judges from Ireland and England.

For detailed information on the programme, please visit www.munichfeis.com .

Sunday, 9 November at 18.00 – Childrens’ Opera “The Canterville Ghost” at Kömische Oper



Copyright Iko Freese / drama-berlin.de

On Sunday, 9 November at 18.00, the Kömische Oper Berlin (Behrenstraße 55-57, 10117 Berlin) will stage its childrens’ production of the opera “The Canterville Ghost”, based on Oscar Wilde’s short story of the same name.

The Kömische Oper has kindly sported 2 tickets for readers of *Das Irische Monatsbuch*.

The first reader to email the Embassy with the title of the opera as the subject line will win two tickets. Emails should be sent to the RSVP address listed on <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/>

Embassy of Ireland |Jägerstraße 51 |10117 Berlin |Tel: 030 220720 |Fax: 030 22072299
Please send an e-mail to the rsvp address listed on <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/> if you
would like to be added to our monthly circulation
Follow the Embassy of Ireland, Berlin on Twitter at <https://twitter.com/#!/IrEmbberlin>

November: *The Undertones* in Germany



Monatsbuch readers will be delighted to hear that legendary Irish pop punk band *The Undertones* are performing this month in Germany as follows:

4/11 Stuttgart

5/11 Munich

7/11 Ostsee (at the Rolling Stone Weekender)

8/ 11 Berlin

The band formed in Derry in 1976 and blazed a trail through the punk years. Having went their separate ways in 1983 to pursue other musical projects, they reformed again in 1999 with new singer Paul McLoone.

The band continue to impress with dynamic live

performances of all their classic hits such as “My Perfect Cousin”, “Here Comes the Summer” and the most famous of all, “Teenage Kicks”.

For detailed information on the concerts and ticket purchase, please visit

<http://www.fkpscorpio.com/de/suche/?searchTerm=the+undertones>

www.theundertones.com

15 – 16 November 2014: Irish/Scottish Music Weekend



The 12th annual Irish/Scottish Music Weekend, under the patronage of the British Consulate General, will take place from 15 – 16 November in the Volkshochschule, Constance (Katzgasse 778462 Konstanz). Participants will have the opportunity to take part in musical and dance workshops, with Angelika Berns (singing), Tina Eck (flute and tin whistle), Franziska Urton (fiddle - advanced), Johannes Schiefner (Uilleann pipes), Christiane Baumann (Irish Set Dancing) and Gunter Lange (Fiddle for beginners).

The course costs €60 (€30 discounted rate) and is open to children aged ten and upwards, teenagers and adults. Participants should bring their own instruments with them.

For further details about the Music Weekend, including exact times for the workshops, as well as for registration, please contact the Volkshochschule in Constance:

Tel: 07531 5981-0

E-Mail: konstanz@vhs-konstanz-singen.de

Website: www.vhs-konstanz-singen.de

Registrations will be accepted until Friday, 7 November.

Embassy of Ireland | Jägerstraße 51 | 10117 Berlin | Tel: 030 220720 | Fax: 030 22072299

Please send an e-mail to the rsvp address listed on <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/> if you would like to be added to our monthly circulation

Follow the Embassy of Ireland, Berlin on Twitter at <https://twitter.com/#!/IrEmbberlin>

Running until 16 November 21 October 2014: THE IRISH FOLK FESTIVAL



All rights reserved

The Irish Folk Festival “Pint of No Return Tour” is running until 16 November 2014 at venues throughout Germany.

The festival, now in its 41st year, will feature Niamh Dunne & Sean Óg Graham, Dónal Clancy, Réalta and Goitse.

For further Information, please visit www.irishfolkfestival.de.

20 November: Opening of John Noel Smith Exhibition “Mehr ist Mehr” in Munich



Copyright, John Noel Smith

What: John Noel Smith exhibition “Mehr ist Mehr”

When: Vernissage: Thursday, 20 November at 19.00
Exhibition running until 24/1/2015 (opening hours: Tue-Fri 15.00 – 19.00, Sat 11.00 – 15.00 or by appointment)

Where: Galerie Stefan Bartsch
Schleissheimer Str. 104 · 80797 München · Deutschland

For further information please contact:

galerie.bartsch@gmail.com

www.galerie-bartsch.com

Tel: 0049 89 20 20 1339

Learn to play Irish music

Irish music lessons and workshops for fiddle and whistle are now available in Berlin with a qualified teacher from Galway. All levels from beginners to advanced welcome. For more information please contact [iverniamusicberlin\[at\]gmail.com](mailto:iverniamusicberlin[at]gmail.com) or visit www.iberniamusic.com.

Introducing “The Keller Theatre”

Germany's oldest Anglophone Theatre "the Keller Theatre" in Gießen (Hein-Heckroth-Str. 21, 35390 Gießen) will host an Irish Season in 2014/2015, which is due to start in September 2014. Performances will include classic and modern plays and at least one world premiere.

Further information regarding the theatre can be found on: <http://www.keller-theatre.de/index.en.php?lang=en>

For information about the Keller Theatre's current programme, please visit: <http://www.keller-theatre.de/download/season-program2013-14.pdf>.

Online Citizens' Registration Tool

Members of the Irish Community in Germany are invited to register their contact details with the Department of Foreign Affairs and Trade using the form on the following webpage:

<https://www.dfa.ie/travel/citizens-registration>

Maintaining an up-to-date register is an important tool for the Department of Foreign Affairs and Trade in managing potential crises. The information is kept securely and will only be used should an emergency situation arise.

Should you have any questions regarding completion of the new online form, please contact a member of Embassy staff on +49 (0)30 220720.

Gathering of Conradh na Gaeilge Bheirlín

Conradh na Gaeilge in Berlin meets every fortnight at 20:00 at Café Orange, Oranienburger Str. 32 / 10117 Berlin. Anyone who enjoys speaking Irish or is interested in the language is welcome to come along.

Further information is available on their facebook page:

<https://www.facebook.com/pages/Conradh-na-Gaeilge/108628752504804>.

Ireland in Germany – Useful Links

Embassy of Ireland (Berlin) www.embassyofireland.de

Bord Bia – Irish Food Board (Düsseldorf) <http://www.bordbia.ie>

Enterprise Ireland (Düsseldorf) <http://www.enterprise-ireland.com>

IDA Ireland (Frankfurt am Main) <http://www.idaireland.de/>

Tourism Ireland (Frankfurt am Main) <http://www.ireland.com/de-de>

Irish Business Network in Germany <http://www.irishbusinessnetwork.de/>